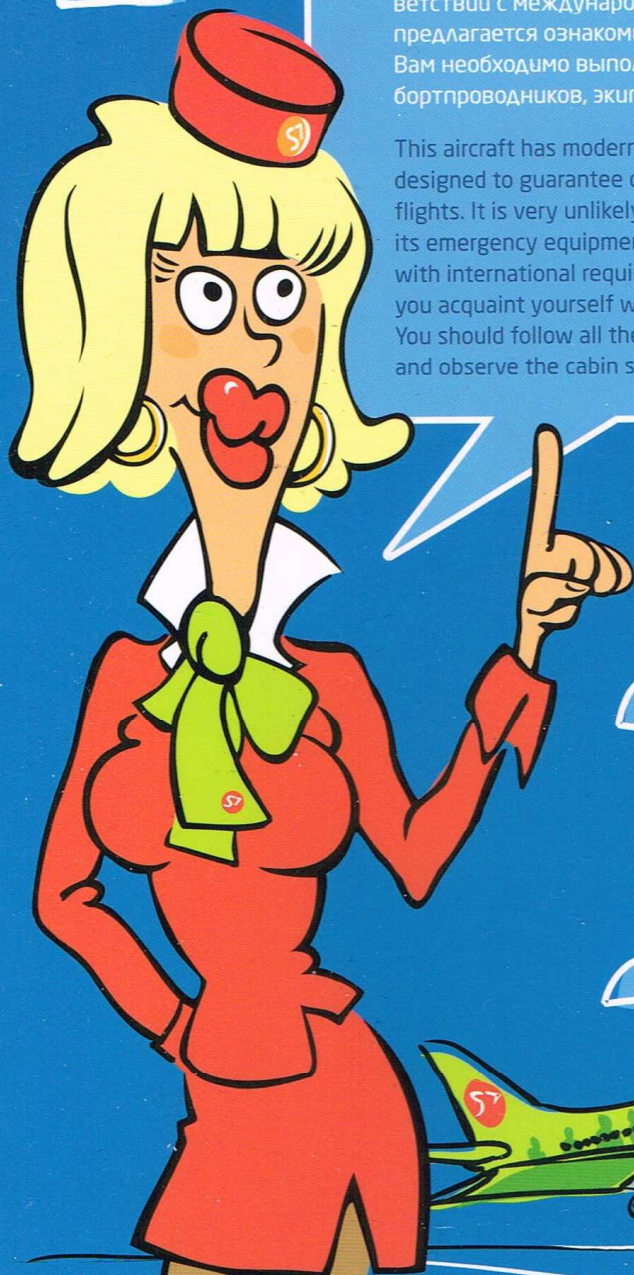


ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
SAFETY INSTRUCTIONS
BOEING 767-300
VQ-BBI



Наш самолет имеет современное и надежное оборудование, гарантирующее спокойный и многочасовой полет. Маловероятно, что имеющееся на самолете аварийно-спасательное оборудование Вам потребуется. Однако в соответствии с международными требованиями Вам предлагается ознакомиться с его использованием. Вам необходимо выполнять все указания бортпроводников, экипажа и световых табло.

This aircraft has modern and reliable equipment designed to guarantee comfortable long-distance flights. It is very unlikely that you would have to use its emergency equipment. However, in accordance with international requirements, we request that you acquaint yourself with its use. You should follow all the directions of the crew, and observe the cabin signs.



ПОЖАЛУЙСТА, НЕ УНОСИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ИЗ САМОЛЕТА

PLEASE DO NOT TAKE THIS SAFETY INSTRUCTIONS CARD OUT OF THE AIRCRAFT

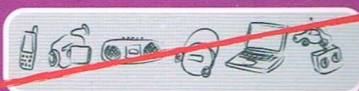
ВЗЛЕТ И ПОСАДКА / TAKE OFF AND LANDING



Приведите спинки кресел и столики индивидуального пользования в вертикальное положение, откройте шторки на иллюминаторах и застегните ремни безопасности. Ваша ручная кладь должна быть уложена под впереди стоящее кресло. Отключите все электронные приборы на время взлета, набора высоты, снижения и посадки. В течение всего полета запрещено использование мобильных телефонов, радио-передающих устройств, радиоприемников.

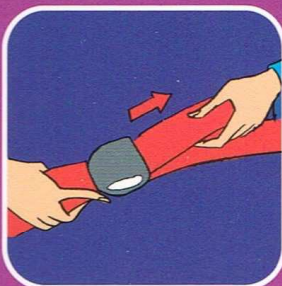


During take-off and landing, keep your seat back in the upright position, your tray table folded, your window blind open, and your safety belt fastened. Your carry-on luggage should be stowed under the seat in front of you. Please turn off all your electronic devices during taking off, ascent approach, and landing. Passengers are not allowed to use their mobile phones and wireless receivers at any time during the flight.



Багажные полки предназначены только для легких предметов, ручной клади, верхней одежды, головных уборов.

The overhead bins are for light items, hats, and coats only.



Чтобы застегнуть ремень, вставьте металлический наконечник в замок.
Чтобы расстегнуть ремень, поднимите крышку замка вверх.
Ремни безопасности должны быть застегнуты при включении табло «Застегните ремни».

To fasten your safety belt, insert the metal tab into the buckle.

To unfasten your safety belt, open the buckle flap.

Your safety belt must be fastened whenever the «Fasten Safety Belt» sign is on.



В ПОЛЕТЕ DURING THE FLIGHT



Ваша кислородная маска находится на панели над Вами. В случае разгерметизации кабины она выбрасывается автоматически. Потяните маску. Плотное прижмите маску к носу и рту, кислород будет поступать автоматически. Если Вы путешествуете с ребенком, обеспечьте сначала маской себя, затем - ребенка. Дышите через маску до тех пор, пока Вас не информируют о том, что Вы можете ее снять. Your oxygen mask is located in the panel above your seat. In the event of emergency, it will drop automatically. Pull the mask towards you. Press the mask over your mouth and nose and breathe normally. If you are traveling with a child, put on your own mask first, then put a mask on your child. Breathe through the mask until you are advised to remove it.

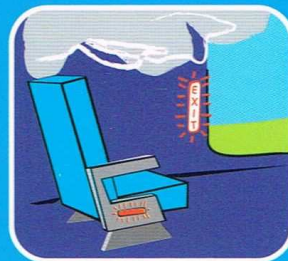


В СЛУЧАЕ АВАРИЙНОЙ ПОСАДКИ ВЫ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ:

- снять очки, зубные протезы, вынуть из карманов острые предметы, авторучки, зажигалки;
- снять обувь на высоких каблуках;
- расстегнуть воротник и ослабить галстук, а также тесную и стягивающую одежду;
- в случае аварийной посадки на воду надеть спасательный жилет и надуть его у выхода при покидании самолета;
- по возможности, переодеться для защиты открытых участков тела от возможного пожара;
- поставить спинку кресла в вертикальное положение, застегнуть и туго затянуть ремни безопасности.

BEFORE AN EMERGENCY LANDING, PLEASE FOLLOW THESE INSTRUCTIONS:

- remove eyeglasses, dentures, and remove sharp objects, pens, and lighters from pockets;
- take off high-heeled shoes;
- loosen necktie and collar, unbutton tight clothes;
- in case of an emergency water landing, put your life-jacket on over your head and inflate the life-jacket at the exit shortly before leaving the aircraft;
- put on appropriate clothing, if possible, to protect exposed skin from a possible fire;
- put your seat backrest in the upright position and make sure that your safety belt is fastened.



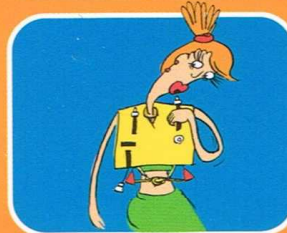
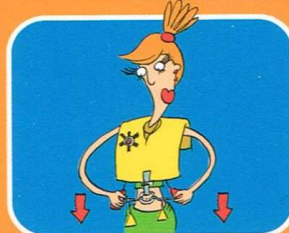
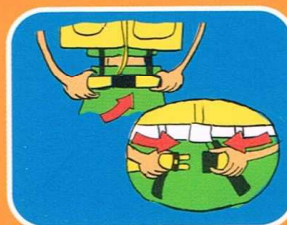
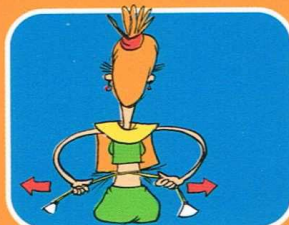
В случае задымления необходимо опуститься ниже зоны задымления и ползти в сторону аварийных выходов.

In the event of smoke in the cabin, you should take a position below the smoke and crawl in the direction of an emergency exit.

АВАРИЙНЫЕ СИТУАЦИИ / EMERGENCY CASE



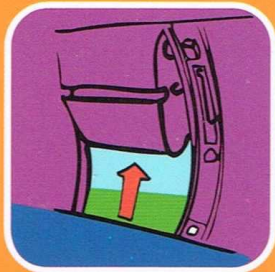
НА ВОДЕ DITCHING



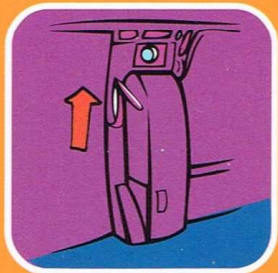
Ваш спасательный жилет находится под сидением Вашего кресла. В бизнес-классе спасательные жилеты расположены под центральным подлокотником кресел. Наденьте жилет через голову. Протяните застежку назад, зафиксируйте под жилетом. Чтобы надуть жилет, резко дерните за красные колпачки. Поддуть жилет можно через клапаны поддува. Лампочка включается автоматически при попадании в воду. Не надуйте жилет в салоне самолета.

Your life-jacket is located under your seat. In business class life jackets are located in central armrests. Pull the life-jacket over your head. Pull the straps around your waists and tie them in front under the life-jacket. The life-jacket is inflated automatically after pulling the cap. It can be reinflated by blowing into the mouth pieces. If necessary, use the signal whistle. To turn on the emergency light in water, pull the cord. Do NOT inflate your life-jacket inside the cabin.

АВАРИЙНЫЕ ВЫХОДЫ / EMERGENCY EXITS

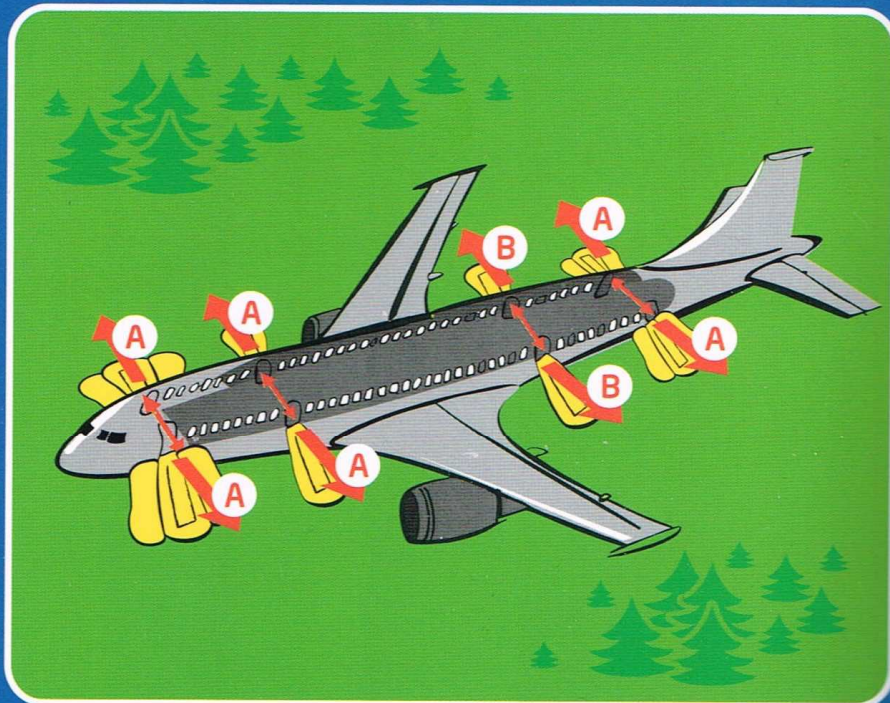


Спускаться по трапу
сидя и лежа.
Slide sitting down
or lying down.



Спускаться по трапу
сидя и лежа.
Slide sitting down
or lying down.

АВАРИЙНЫЕ ВЫХОДЫ / EMERGENCY EXITS



ВНИМАНИЕ!

Если Вы сидите у аварийного выхода, в аварийной ситуации может понадобиться Ваша помощь. Внимательно прочтите эту инструкцию. Ознакомьтесь с процедурой открытия ближайшего к Вам выхода.

В аварийной ситуации убедитесь, что дым, огонь, вода и другие препятствия не мешают открытию выхода, и откройте выход.

Если этот выход не может быть открыт, бегите к другому выходу.

В случае опасности не открывайте дверь, бегите к другому выходу.

Покиньте самолет и бегите от самолета.

Если Вы моложе 18 лет или Ваши физические возможности не позволяют Вам открыть аварийный выход и выполнить указания члена экипажа, сообщите об этом бортпроводнику.

ATTENTION!

If you are seated next to an emergency exit, your help may be required in an emergency situation. Please read this card carefully.

Please acquaint yourself with the opening procedure for the nearest emergency exit. During emergency evacuation, make sure that opening the exit is safe (i.e. there is no smoke, fire, water or other obstacles outside) and then open the exit.

If the emergency exit is blocked, do not open the exit, instead run to another one.

Leave the aircraft and run away from it.

If you are under 18 or are physically unable to open the emergency exit and follow the instructions of the crew, please inform the cabin crew of this.